Swiss minister's retirement

Autor(en): **[s.n.]**

Objekttyp: **Article**

Zeitschrift: **The Swiss observer : the journal of the Federation of Swiss Societies in the UK**

Band (Jahr): **- (1939)**

Heft 941

PDF erstellt am: **19.03.2024**

Persistenter Link: https://doi.org/10.5169/seals-696114

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.
Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.
Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

http://www.e-periodica.ch

TRADERS WITH SWITZERLAND
are informed that the
WORLD TRANSPORT AGENCY LTD.
have resumed their regular Groupage Services to and from Switzerland.
All enquiries to:
LONDON: 21, Gt. Tower Street, E.C.3.
Telephone: MANsion House 3434.
BASLE: Markthalle.
MANCHESTER: 28, Oxford Street. HULL: 25, Queen Street. LIVERPOOL 3. Dock Board Bldg.

THE POWER OF THE LIVING-ROOM.

(Translation by J. J. S.)

Homeland! You are that which you are not by the grace of your Kings, not through the power of your mighty men, nor through the wisdom of your sages; you are what you are through the living-room* which by the noble power of a home-life in which your people in its wisdom dwell and by which you have elevated yourself by your freedom, which in the fundamental spirit of your constitution and the silent enjoyment of its blessings are in agreement with the necessities of a psychologically well founded and by the state encouraged home-life.

*Living-room = Wohnstube not Lebensraum (ED.)

Heinrich Pestalozzi 1746-1827.

THE PROTECTION BY THE CYCLOP.

(Translation by J. J. S.)

At the time of the Cyclop a weakling thought " I will place myself under his protection, he will then not do me any harm " " That is well done " said the Cyclop. " Take this thread in your hand and I will lead you where you have to go either to the left or to the right." This following the big One-eyed one frightened the weakling; he shook in every limb, however, he took up the thread, but already in the morning the Cyclop said " This thread might be breaking " and offered him string instead.

A few days later the giant said " The thread and the string were only for the trial period, for the future you have to grasp this rope for your protection and you will have to take a solemn oath never to let it drop neither by day nor by night."

Deadly white the man swore to what was never possible to keep. The rope soon dropped from his hands and he was in no hurry to pick it up from the floor upon which it fell.

Over that the barbarian flew into a rage and said " That is faithlessness and perjury, this must be prevented " and with this he tied the protecting rope round both his hands. Thus trussed up the man groaned " blessed are those whom he devours without protection " and gnawed for a whole night with his teeth at this rope and wanted to bite it through, but the beast woke up, before he had freed himself and tied the dreaded rope round the itching neck with a serious threat of a horrible tieing up at the first error against the holy protection.

Heinrich Pestalozzi 1746-1827.

CITY SWISS CLUB.

Members will be delighted to hear that Tuesday is expected to be another red-letter day for the Club. Our very good friend, M. Maurice Thiéry, has agreed to come and speak to us on a subject of topical interest, and the Committee earnestly hope that all members will make a point of attending this meeting — the last of the year. Other distinguished guests have promised to be present.

Pagani's, I am informed, are going out of their way to give us a real treat at the reduced war price. Please telephone Mr. Boehringer at Clerkenwell 2321 without fail on Monday so as to simplify the arrangements for the seating, and may I suggest that you cannot expect Pagani's to give you a real good treat if you do not give them a chance to prepare for an adequate number, especially in these days when provisions have to be handled with more care than usual.

We look forward to seeing a really good muster, and you may be sure that when you come there you will not be disappointed.

Bee.

SWISS MINISTER'S RETIREMENT.

Applications for tickets are still coming in regularly, and the Committee expresses the hope that all our compatriots will make up their minds very rapidly now to attend the Farewell Dinner which, as you know, is taking place on Friday, December 15th, at the Monico Restaurant, at 6 o'clock.

Watch this space for Boxing Day and New Year's Eve notices.

THE MYLLET
WESTERN AVENUE, PERIVALE.
Tel. PERIVALE 2427.

Subscriptions towards the Presentation should also be sent without delay either through your own Clubs, any members of the Committee, or direct to the organizing Secretary, Mr. Henry Bingguely, Bulle House, 187a, Tottenham Court Road, W.1.

M. Paravicini has done such an enormous amount of good for us Swiss during his twenty-year tenure of office in London, that I feel sure we can rely on the whole-hearted co-operation and support of every member of the Swiss Colony who is still in England. Please do not delay sending your subscription also your application for seats, as accommodation at the Monico is limited, and you will greatly help the work of the Secretary if you will kindly act now, and not delay your application until a few days before the Dinner.

Official invitations will not be issued by the Committee as it is felt that all those members of the Swiss Colony who wish to pay a tribute to M. Paravicini will want to come of their own accord. Please send your form to-day.

Bee.

INSTITUT FRANÇAIS.

I have pleasure in informing all our compatriots that the Institut Français are organizing a Recital to be given by Madame Sophie Wyss on Friday, 8th December, at 5 o'clock.

Knowing the esteem in which our compatriot is held, the Institut Français have once more shown their good will to our Colony by agreeing to let us have a number of complimentary tickets for this interesting event.

Will those of our compatriots who would like to attend kindly communicate with Mr. Henry Bingguely, Bulle House, 187a, Tottenham Court Road, W.1, who will send the necessary tickets.

Those members of the Colony who do not obtain tickets may gain admission by arriving at the French Institute at least a half-hour before the recital, but seats cannot be guaranteed in view of the popularity of Madame Wyss.

Bee.

AN APPEAL.

The Swiss Benevolent Society and the Swiss Church in London once again appeal to their countrymen for their kind contributions, in cash or kind, in order to provide a little extra cheer for Christmas to their compatriots in need. Wearing apparel, underclothing, footwear and groceries are much appreciated, and such gifts will be gratefully received.

Parcels should be addressed, not later than December 11th, to 79, Endell Street, W.C.2, and cash remittances to:

Swiss Benevolent Society, 34, Fitzroy Square, W.1;
Pasteur Marcel Pradervand, 65, Mount View Road, N.4;
Mr. F. G. Sommer, Hepple Lodge, Holly Park, N.4.

P.S. Any car-owner who could help distributing the parcels would be most welcome.

La Société de Secours Mutuels des Suisses à Londres, a le profond regret d'informer ses membres et amis du décès de

M. John Henry Bertschinger
(Membre admis en 1892)

Au nom du Comité,

Le secrétaire.

LETTER BOX.

Miss R. B. P. — Owing to import restrictions no Swiss calendars are available in this country. The particular one (showing Swiss views) you are enquiring about enjoyed a sale running into thousands in our Colony alone; your disappointment is therefore general.

E. L. R. — Acquarossa. — So far we have not received the credit from the P. O. Giro account but are taking the matter up with them; in the meantime we have restored your name to our mailing. Any missing copies we shall be pleased to forward on hearing from you.

M. A. R. — Milan. — Pending the payment from the "Italo English Clearing" which is a matter of months we are sending you the S. O. again and are pleased to note that you have been missing it badly. Back copies are ready for the asking.

FORTHCOMING EVENTS.

Tuesday, December 5th, at 5.30 p.m. — City Swiss Club — Monthly Meeting, at Pagani's Restaurant, Great Portland Street, W.1.

Saturday, December 9th, at 2.30 p.m. — Swiss Mercantile Society — Monthly Meeting — at Swiss House, 34/35, Fitzroy Square, W.1.

Friday, December 15th, at 6 p.m. — Farewell Dinner to the Swiss Minister — at the Monico Restaurant, Piccadilly Circus, W.1. (See adv.).

Saturday, December 16th, at 1.30 p.m. — Nouvelle Société Helvétique — Monthly Meeting — at Swiss House, 34/35, Fitzroy Square, W.1.

Divine Services.

Dimanche 3 décembre 1939: 1er dimanche de l'Avent: à **Eglise Suisse,** 79, Endell Street, W.C.2.

11h. Culte M. M. Pradervand.

11h. Ecole du dimanche.

5h. Culte au Foyer Suisse, 15, Bedford Way, W.C.1. (Ce culte remplace le culte du soir.)

SERVICE FUNEBRE.

Le 25 novembre, Emma Bachofen, de Mauer (Zurich), âgée de 82 ans.

Sonntag, den 3. Dezember 1939. 1. Advent: in der **Schweizerkirche,** 9, Gresham Street, E.C.2.

Dienstag, den 5. Dezember:

Nähverein um 2 Uhr nachmittags in Foyer Suisse, 15, Bedford Way, W.C.1.

Pour tout ce qui concerne le ministère pastoral, prière de s'adresser à Monsieur le pasteur Marcel Pradervand, 65, Mount View Road, N.4. (Téléphone Mountview 5003). Heure de réception à l'église le mercredi de 11-12h.30.

Printed and Published by THE FREDERICK PRINTING CO., LTD., at 23, Leonard Street, London, E.C.2.